

《美国加州大火已导致9000多座建筑受损》

持续数日的山火仍在美国加州南部肆虐。下面请看相关双语报道。



Hello, I'm Chris Barrow with the BBC News.

大家好，克里斯·巴罗为您播报BBC新闻。

Officials in Los Angeles say more than 9 thousand structures have been damaged or destroyed in the fire sweeping the Californian city.

洛杉矶官员表示，席卷加州城市的大火已造成超过9000座建筑物受损或被毁。

They say the number of dead has now risen from five to seven.

他们说，死亡人数现已从五人上升到七人。

Human remains detection teams are poised to carry out searches once areas have been deemed safe.

只要某片区域确认是安全的，遗骸检测小组就会准备进行搜索。

The largest blazes to the east and west of the city remain uncontained, though firefighters have had more luck with smaller fires.

虽然消防员在应对较小的火情时比较顺利，但该市东部和西部最大的火灾仍未得到控制。

Brad Sherman is a congressman representing the area in California that's currently burning.

布拉德·谢尔曼是代表加利福尼亚州目前正在燃烧的地区的国会议员。

This is the most expensive fire in the history of America, and there's some criticism as to well, what about this or what about that?

这是美国历史上代价最大的火灾，人们有各种各样的批评。

I don't think anybody imagined this level of wind and this level of devastation.

但我觉得，没人能想到这一次的风和破坏程度有这么严重。

The Venezuelan opposition leader says its leader, Mar í a Corina Machado, was briefly detained after coming out of hiding to address protesters opposing President Nicol á s Maduro's contested inauguration on Friday.

委内瑞拉反对派领导人表示，其领导人玛丽亚·科琳娜·马查多在周五向抗议者发表讲话后被短暂拘留，这些抗议者曾反对总统尼古拉斯·马杜罗有争议的就职典礼。

The opposition said gunshots were fired at Miss Machado's motorcycle convoy.

反对派说，有人向马查多的摩托车车队开枪。

Will Grant has more details.

威尔·格兰特将带来详细报道。

Within a couple of hours, obviously quite tense hours, a video emerged in which she said she was safe and sound and in a secure location.

在几小时内，显然是相当紧张的几个小时，一段视频流传开来，视频中她说自己安然无恙，并且在一个安全的地方。

The governments suggest that the whole thing is a fabrication and that she's basically milking political theater for political ends.

政府表示，整件事都是捏造的，她只是在为政治目的上演了一出政治戏码。

Her supporters say that she was forced into making that video and then was released subsequently, and now Donald Trump has come out strongly in support of Mar í a Corina Machado.

她的支持者说，她被迫录制了那段视频，然后被发布，现在唐纳德·特朗普已经站出来强烈支持玛丽亚·科琳娜·马查多。

The U.S. Supreme Court has rejected Donald Trump's request to delay sentencing in his hush money criminal case.

美国最高法院驳回了唐纳德·特朗普关于推迟对其封口费刑事案件宣判的请求。

The decision clears the way for the president-elect to be sentenced on Friday in New York.

这一决定让这位当选总统毫无疑问要于周五在纽约接受量刑。

Mr. Trump's lawyers had made a last minute bid to stop the sentencing on the grounds that he has immunity from criminal prosecution.

特朗普的律师在最后一刻做出了申请停止判决的努力，理由是他享有刑事起诉豁免权。

But the prosecutors argued that the president-elect was by definition not yet the president and should not benefit from the immunity reserved for a sitting president.

但检察官辩称，根据定义，候任总统还不是总统，不应该受益于为在任总统保留的豁免权。

World news from the BBC.

BBC世界新闻。

重点词汇

Los Angeles 洛杉矶

more than 超过，超出，超出……的；比……更；非常，极其；比……更重要；

超出需要，超乎寻常

have been 来过

They say 他们说；他们说的；人们说；据说

the number 数量；数目；号码；数字；人数

Human remains 遗骸

carry out 进行；执行，实行；实施；贯彻

blazes 燃烧；闪耀；熊熊燃烧；发亮光；怒视；火焰；火灾；烈火；展现；have had 有；以前有过

